

Conseil d'administration

Présidente

Madame Pauline Wong

Vice-président

Monsieur Michel Wong Kee Song

Trésorier

Madame Lucy Wong

Secrétaire

Monsieur Warren See

Administrateurs

Monsieur Frédérick Nolet

Monsieur Daniel Li-Wen Chuang

Monsieur Li Tian Zhou

Monsieur Pascal Forget

Madame Philomène Nishyirembere

(Représentante du personnel)

Madame Xixi Li

(Directrice générale)

Directrice générale

Xixi Li

Personnel

Grace Li

Man Yee (Cindy) Cheung

Lynda Doyon

Liping (Julia) Zhu

Guang Li Liu (Ali)

Étudiants d'été

Angie Shen

Ginny Li

Bowen Peng

Samuel Chuang

Yvonne Zhang

Stagiaire

Michael Miave Yan

Table des matières 目錄

Présentation du Centre Sino-Québec de la Rive-Sud.....	1
南岸華人服務中心簡介.....	2
Mot de la Présidente et de la Directrice générale.....	3
董事會主席和行政主任致詞.....	4
Faits saillants 2014-2015.....	5
南岸華人服務中心 2014-2015 年度大事記.....	7
Organigramme.....	9
南岸華人服務中心行政架構.....	10
CSQRS Repères Historiques 1995-2015.....	11
南岸華人服務中心 1995-2015 年度大事記.....	12
Réussir l'intégration (PRINT) — Installation et établissement.....	15
新移民支持計劃：安置服務(PRINT).....	16
Programme d'intégration linguistique des immigrants (PILI).....	17
法文班(PILI).....	18
Programme d'accès communautaire (PAC).....	17
社區上網計劃(PAC).....	18
Programme québécois de dépistage du cancer du sein (PQDCS).....	17
魁省預防乳腺癌計劃 (PQDCS).....	18
Services sociaux et de santé.....	19
社區服務與健康保健計劃.....	20
Jeu pathologique.....	21
預防賭博及康復計劃.....	22
Cours d'intérêts / Club des aîné(e)s / Création d'emplois / Programme 0-5-30.....	23
興趣班/長青聯誼會/創造就業/0-5-30 項目.....	24
Programme de bénévolat.....	25
義工計劃.....	26
Prix Solidaction.....	27
榮獲寶樂莎市最優秀義工機構稱號.....	28
Activités interculturelles.....	29
文化交流活動.....	30
Programme de concertation pour la réussite éducative des élèves issus de l'immigration et des communautés culturelles.....	31
新移民學生融入校園文化活動項目.....	32
L'Envol – Aide aux jeunes mères célibataires.....	31
單身年輕媽媽支援計劃.....	32
Événements.....	33
社團活動及慶典.....	34
Évaluation des résultats.....	35
工作成果及評估.....	36
Vie associative et démocratique.....	37
中心組織及民主程序.....	37
Perspectives 2015-2016.....	38
2015-2016 年度展望.....	39
Les représentations et les relations externes.....	40
對外活動及公共關係.....	40
Liste des partenaires.....	43
合作伙伴名單.....	43

Le Centre Sino-Québec de la Rive-Sud

Mission

Le Centre Sino-Québec de la Rive-Sud est un organisme communautaire dont la mission consiste à promouvoir le bien-être des membres de la communauté chinoise, et des autres communautés asiatiques, en offrant des services et des programmes ainsi qu'en développant des ressources appropriées à leur intégration et à leur épanouissement dans la société québécoise.

Objectifs

- ◆ Faciliter l'intégration et l'adaptation des nouveaux immigrants, en leur offrant un réseau de support, des services d'interprétation linguistiques et culturels aux individus, aux familles, aux femmes et aux intervenants du réseau ainsi qu'en permettant aux membres de la communauté asiatique de tous âges de participer pleinement à la vie sociale, économique et culturelle québécoise.
- ◆ Favoriser l'ouverture interculturelle en permettant à la communauté asiatique et aux autres communautés de mieux se connaître, se comprendre et collaborer.
- ◆ Promouvoir la qualité de vie et l'égalité afin que la communauté asiatique puisse se prévaloir des services publics, parapublics et privés disponibles au Québec.

南岸華人服務中心簡介



我們的宗旨

南岸華人服務中心，作為社區機構，旨在透過多項服務與計劃，為社區華人謀福利，以發展社區資源為渠道，促進華人融入魁省社會，並得以充分發展。

目標

- **協助融合及適應**

南岸華人服務中心設有對新移民的多項系列服務，如諮詢、輔導、陪同、翻譯等。目的在於使華人社區能夠在魁北克省社會裡得以充分發展的同時也能協助各方面困難人士，如：低收入，因語言和文化障礙而孤立無援的人，以及老人特別是生活不能自理者能夠順利融入社會，平等地享受現有的公共服務，進而參予主流社會、經濟、文化生活。

中心亦為相繼增多的企業投資移民提供各項服務，幫助他們設立生意及投入主流工商業社會。

- **促進文化交流**

南岸華人服務中心積極主張華人社區與其他社區的相近相融，彼此增加認識，互相理解，互相鼓勵。透過與其他文化社區的各種合作計劃，中心與之建立起持久互益的合作關係。

- **爭取平等和提高生活素質**

南岸華人服務中心展開眾多的宣傳及教育工作，目的是為了幫助社區各階層成員，解決他們所面臨的各種困難，包括年齡老化，投入社區工作及社會適應等，在這方面，中心以反對歧視為己任，積極為華人爭取平等對待和平等權益。我們的努力主要在於推動和確保華人社區能夠平等地獲得魁北克省現有的各種公共服務、社會服務及私人機構之服務。

Mot de la Présidente et de la Directrice générale

Chers partenaires, donateurs, collaborateurs et amis,

Nous avons le plaisir de partager avec vous ce rapport annuel de gestion qui relate l'ensemble de nos réalisations au cours de l'année 2014-2015. Toutefois, cette année fut particulière, car elle marquait la deuxième décennie de notre existence. Plus près que jamais de notre clientèle, nous assurons toujours avec fierté et engagement notre mission de promotion du bien-être et de la pleine participation de la communauté chinoise et des autres communautés asiatiques de la Rive-Sud de Montréal dans la vie collective, économique et culturelle du Québec.

Maintenant bien implantés sur la Rive-Sud de Montréal, nous pouvons cette année nous arrêter un instant pour prendre la pleine mesure de nos accomplissements : consolidation d'une offre de service d'intégration et d'un réseau de support pour les nouveaux arrivants et leurs familles et les divers intervenants, promotion de l'ouverture interculturelle et de la qualité de vie selon une approche fondée sur des services directs aux familles, actions et développement communautaire qui rallient les forces du milieu et expérimentation de projets innovateurs.

Ce recul nous permet de nous réjouir de notre contribution au contentement et au bonheur des familles nouvellement arrivées qui ont fait le choix de s'établir au Québec, de la continuité chez les plus jeunes de comportements d'engagement civique et de bénévolat ou encore de la participation des personnes âgées. Toutes ces manifestations sont pour nous un témoignage de ce que permet de réaliser la persévérance, la concertation et la confiance de nos partenaires, de notre conseil d'administration et de nos employés qui ont tous à cœur le développement et le rayonnement de notre communauté.

Toutes ces années, le Centre Sino-Québec de la Rive-Sud (CSQRS) a obtenu plusieurs reconnaissances qui ont rendu hommage aux réalisations de personnes différentes qui se sont toujours attardées à coopérer pour le bien-être et la qualité de vie. À ce titre, cette année encore, le Centre a été sélectionné dans le cadre du prix Solidaction du Gala de l'action bénévole de la ville de Brossard. Il s'agit d'une nomination que nous prenons comme une reconnaissance de nos pairs pour les diverses contributions de notre organisme au service de la communauté brossardoise.

Dans ce rapport annuel, vous trouverez donc les réalisations de la poursuite de nos activités au cours de cette année spéciale qui fut marquée par divers partenariats. Pendant six semaines, nous avons collaboré avec le Mail Champlain, la Bibliothèque de Brossard et la résidence pour personnes âgées Jardin Héritage à l'organisation de plusieurs activités afin de souligner le Nouvel An chinois. Nous avons assuré une présence et des kiosques d'informations au Festin culturel de la ville de Brossard, au Salon de l'immigration et de l'intégration au Québec, au Salon des partenaires du Centre d'apprentissage du français langue seconde Camille-Laurin et au Collège Champlain.

En conclusion, c'est donc avec fierté et un sentiment du devoir accompli, que nous vous adressons nos remerciements et que nous témoignons notre gratitude aux nombreux partenaires, bailleurs de fonds, administrateurs, membres, bénévoles et personnel, pour la confiance que vous nous avez témoignée toutes ces années et qui nous a permis d'assurer une excellence et de nous positionner comme un acteur communautaire important de la Rive-Sud de Montréal. Nous vous assurons de reconduire pour une nouvelle année la mission essentielle que nous menons et qui assure le rayonnement de l'ensemble de la communauté brossardoise au Québec.



La présidente,
Pauline Wong



La directrice générale,
Xixi Li



董事會主席和主任致詞

親愛的夥伴，捐助者，合作者和朋友，

很高興與大家一起分享 2014-2015 年度報告，匯報過去一年我們的工作成就。今年是有特別意義的一年，因今年標誌著我們成立的第二十年。為比以往任何時候更好的服務客人，我們會堅守承諾，實踐我們的使命，繼續為客人提供優質服務，為蒙特利爾南岸華人和其他亞裔居民謀求福祉，促進融入主流社會及積極參與魁北克的群體生活、經濟和文化。

憑著多年來的努力，我們在南岸現已建立了一個良好的社會網絡，今年我們將全面總結我們的工作方向，包括：整理各工作人員向新移民及其家庭提供的融合服務和支援、推廣跨文化的意識、提高生活質量、促進社區團結和發展創新的項目。

我們感到非常榮幸，因為我們的推動和付出將有更多新移民喜歡選擇定居魁北克省，使更多年青人或長者參與公民活動和義工服務。而所有這些都見證了我們實現各項目和工作的能力。各合作夥伴的信賴、我們的董事會和全體員工的信任都成為我們發展社區的動力。

過去多年，南岸華人服務中心一直獲得不少的讚揚，今年中心榮幸地獲寶樂莎市政府提名並榮獲傑出貢獻獎，此獎項是表揚對寶樂莎居民作出貢獻的社區服務機構。

在本份年度報告內，你會發現我們與不同的合作夥伴有更多的合辦活動。在六個星期內與 Champlain 商場、圖書館、Jardin Heritage 長者中心合辦活動，作為中國新年慶祝活動的一部份。我們亦參與寶樂莎市的文化節，魁省移民局及 Camille-Laurin 法語學習中心的信息沙龍，並確保在場設有信息宣傳站。

總結今年的工作成績，我們感到非常自豪和有成就感，我們衷心感謝各合作夥伴、捐贈者、董事會、會員、義工和工作人員多年來的信任，使我們能夠確保在蒙特利爾南岸社區成為卓越機構之一。我們保證在新的一年裡，繼續一如既往、堅守使命，發揮力量把社區和寶樂莎市居民團結一起。



董事會主席
黃玉蓮



行政主任
李西西



FAITS SAILLANTS 2014-2015

- ◆ **Remise des Bourses d'excellence pour les bénévoles engagés** - Le 7 octobre dernier se déroulait la 15^e édition de la cérémonie de remise des bourses d'excellence aux bénévoles engagés. L'événement a eu lieu à l'auditorium de l'Hôpital chinois de Montréal. Elle a été une occasion pour le conseil d'administration, la direction et le personnel du CSQRS d'exprimer ses remerciements à tous nos bénévoles et à tous ceux qui ont contribué à son effervescence pour leur bon travail et leur contribution à la communauté. Cette activité nous a permis de sensibiliser les nouveaux arrivants à l'importance du travail bénévole au Québec et sur la Rive-Sud de Montréal.

Madame Pauline Wong et Madame Xixi Li, respectivement présidente et directrice générale du CSQRS, ont honoré les bénévoles devant plus de 200 représentants du gouvernement, de leaders de la communauté chinoise et de personnalités de tous les milieux.

- ◆ **Clinique d'impôt annuel 2015** - Pour une nouvelle année, le centre a organisé, en mars 2015, sa clinique d'impôts annuelle. Avec l'aide de 15 bénévoles et 2 employés du centre, 81 personnes à faibles revenus ont pu bénéficier gratuitement de la préparation de leurs déclarations de revenus 2014.
- ◆ **Festivités du Nouvel An Chinois** - Cette année, le CSQRS a collaboré avec différents partenaires afin de réaliser plusieurs activités interculturelles dans le cadre des festivités du Nouvel An Chinois.
- ◆ **Mme Xixi Li, invitée du gouvernement de Chine** - Madame Xixi Li, directrice générale, a représenté le CSQRS au cours d'une conférence en Chine qui avait pour but de développer les services offerts aux nouveaux immigrants d'origine chinoise s'établissant au Québec. Par son expérience, elle a pu contribuer à l'orientation des nouveaux services qui seront offerts à ces derniers.
- ◆ **Mention d'honneur :**
 - **Prix Solidaction** - Le Centre Sino-Québec de la Rive-Sud a été sélectionné pour recevoir le Prix Solidaction ainsi que procéder à la signature du livre d'or de la Ville de Brossard lors d'une cérémonie qui a eu lieu le 2 mai 2015. Le Prix Solidaction, remis dans le cadre du Gala de l'action bénévole de la Ville de Brossard, rend hommage à la contribution importante d'un organisme au service de la communauté brossardoise.
 - **CA du Forum Jeunesse Longueuil** - Une jeune bénévole, très active au sein de notre organisme, a été sélectionnée pour siéger au sein du conseil d'administration du Forum Jeunesse Longueuil en tant que représentante du Centre Sino-Québec.
 - **La directrice générale récipiendaire d'un certificat de reconnaissance de l'engagement bénévole de la Ville de Montréal** - La contribution bénévole de la directrice générale, Mme Xixi Li a été reconnue par la remise d'un certificat par la Ville de Montréal de la Ville de Montréal. Mme Li contribue principalement au développement du quartier en travaillant au rayonnement de la communauté chinoise. Elle s'investit dans la planification d'interventions et activités qui optimisent la vie sociale et le bien-être et agit comme une ambassadrice qui travaille à tisser des liens entre la communauté chinoise et les autres communautés.
 - **Signature du livre d'or de la Ville de Montréal par le vice-président et la directrice générale** - M. Michel Wong Kee Song et Mme Xixi Li, respectivement vice-président et directrice générale du CSQRS, ont tous deux eue l'honneur de signer le livre d'or de la Ville de Montréal. Nous remercions la Ville de Montréal de leur avoir ainsi accordé la reconnaissance de leur remarquable implication.



Remise des Bourses d'excellence pour les bénévoles engagés
義工榮譽獎的獲獎者



Signature du livre d'or de la Ville de Montréal
受蒙特利爾市政府邀請金手冊上簽字



Festivités du Nouvel An Chinois
中國新年的慶祝活動活動



Mme Xixi Li, invitée du gouvernement de Chine
李西西女士受辦邀請參加海外華僑服務機構負責人研習班



Prix Solidarition du Gala de l'action bénévole de la ville de Brossard
南岸華人服務中心榮獲傑出貢獻獎



La directrice générale récipiendaire d'un certificat de reconnaissance
de l'engagement bénévole de la Ville de Montréal
中心主任李西西女士榮獲蒙特利爾市優秀義工獎證書

南岸華人服務中心 2014-2015 年度大事記

◆ 傑出義工獎學金計劃

滿城華人服務中心于 2014 年 10 月 7 日在中華醫院禮堂成功舉辦第十五屆傑出義工頒獎典禮。義工部的義工們為華人社區奉獻了無盡的愛、付出了無數的汗水。為了對這些無私奉獻、默默付出的義工們表達崇高的敬意，中心在社會各界的捐助下，華人服務中心以及南岸華人服務中心主席黃玉蓮女士與華人服務中心主任李西西女士表彰了每個年度的傑出義工。當天有近 200 名政府代表、僑界領袖和華人社區的各界人士到場。滿城華人服務中心通過此次獎學金活動感謝所有對中心和社區支持幫助、無私奉獻的社會各界的朋友們。

滿城華人服務中心通過此次獎學金活動感謝所有對中心和社區支持幫助、無私奉獻的社會各界的朋友們。

◆ 2015 年免費報稅活動

2015 年 3 月，南岸華人服務中心與聯邦稅局、省稅局聯合組織了一次免費報稅活動。中心的兩位員工和 15 名志願者，共為 81 名低收入者免費申報了 2014 年度的稅務。

◆ 中國新年的慶祝活動

今年南岸華人服務中心與不同合作夥伴，聯合舉辦了一些文化交流活動，慶祝中國新年。

◆ 李西西女士受國務院僑辦邀請參加海外華人華僑服務機構負責人研習班

中心主任李西西女士受國務院僑辦邀請參加海外華人華僑服務機構負責人研習班并與海外同仁探討如何藉助中國政府的《八項惠僑政策》更好的服務魁省華人社區。

◆ 所獲殊榮

南岸華人服務中心榮獲傑出貢獻獎—南岸華人服務中心被寶樂莎市政府選為傑出貢獻獎的得獎機構，並於 2015 年 5 月 2 日在寶樂莎市政府內舉行金冊子簽署儀式，同時於當晚的寶樂莎義工聚餐頒獎。此獎項是表揚對寶樂莎市居民有貢獻的社區服務組織。

青年義工獲中心提名擔任 Forum Jeunesse Longueuil 董事會—中心內有一位非常活躍的青年志願者，被獲提名代表南岸華人服務中心在 Forum Jeunesse Longueuil 內擔任董事會綜合監管工作。

滿城華人服務中心主任李西西女士榮獲蒙特利爾市優秀義工獎證書—蒙特利爾市的此項嘉獎是對李西西女士所作出的義工貢獻的充分認可，她不僅擔任滿城及南岸華人服務中心主任一職，還利用業餘時間參與了大量的義務工作。李女士對唐人街發展所作出的貢獻已經輻射到了整個華人社區。她積極投身于策劃各項改善民眾生活和福利的活動中的同時也承擔了聯結華社與其他社群的重任。頒獎儀式后，李西西女士還榮幸的受蒙特利爾市長邀請在市政府金手冊上簽名。

中心副主席及主任受蒙特利爾市政府邀請在金手冊上簽字—滿城華人服務中心副主席黃湯金先生及主任李西西女士和華裔青年專業者協會一道有幸在蒙特利爾市政府金手冊上簽字。該活動表達了對華人社區的認可。



Remise des Bourses d'excellence pour les bénévoles engagés
義工榮譽獎的獲獎者



Mme Xixi Li, invitée du gouvernement de Chine
李西西女士受辦邀請參加海外華僑服務機構負責人研習班



Festivités du Nouvel An Chinois
中國新年的慶祝活動活動



Signature du livre d'or de la Ville de Montréal
受蒙特利爾市政府邀請在金手冊上簽字

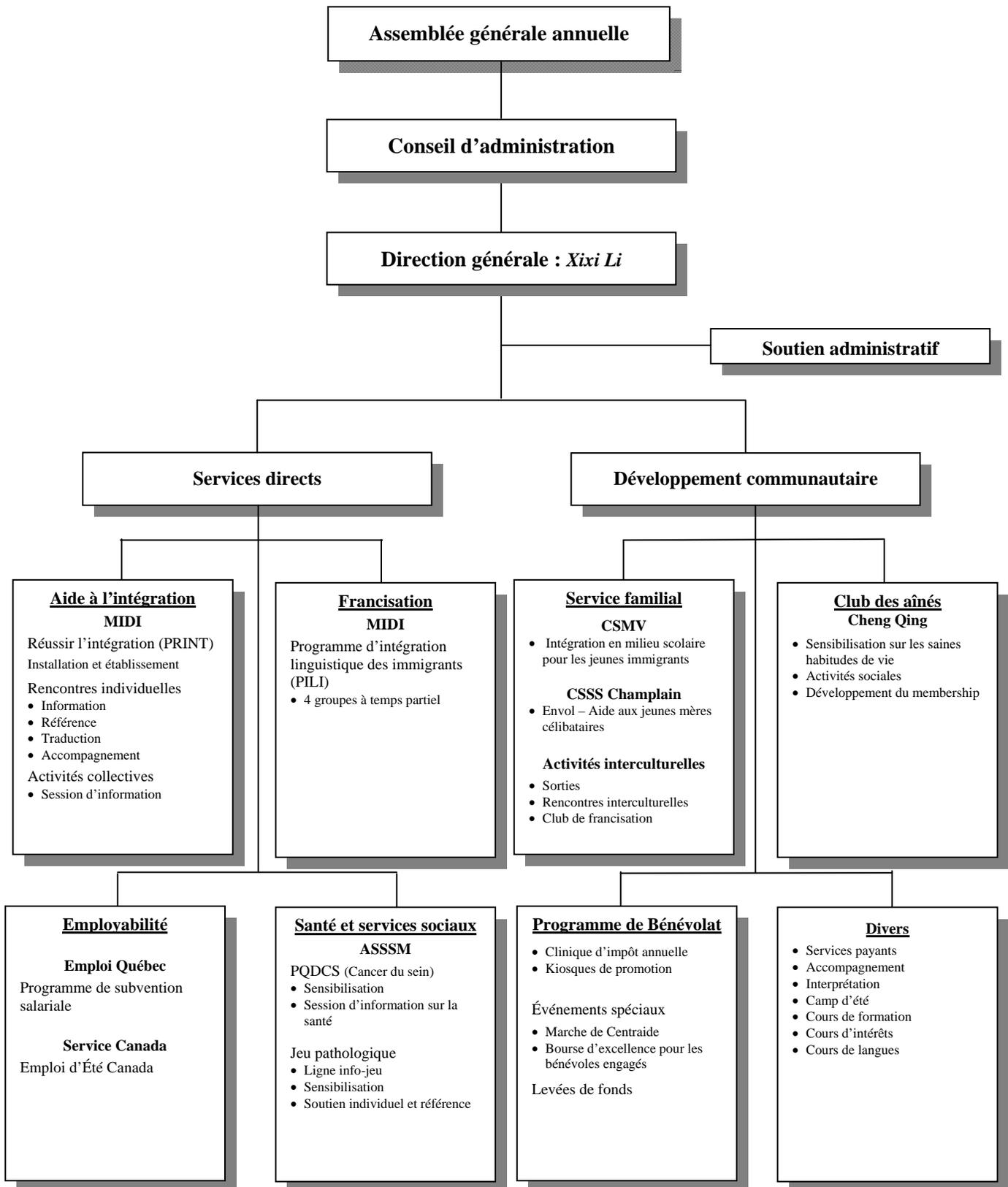


La directrice générale récipiendaire d'un certificat de reconnaissance
de l'engagement bénévole de la Ville de Montréal
中心主任李西西女士榮獲蒙特利爾市優秀義工獎證書

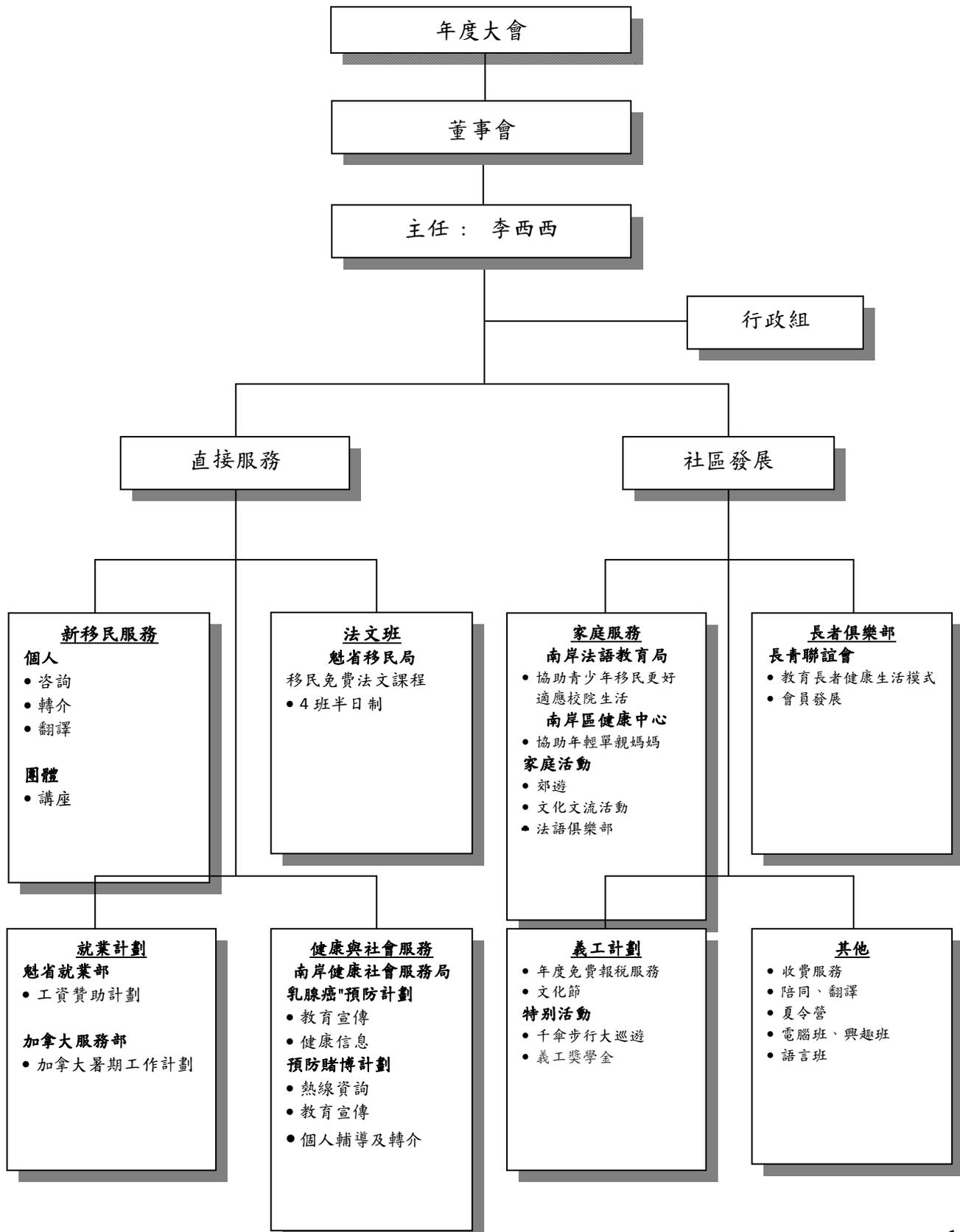


Prix Solidaction du Gala de l'action bénévole de la ville de Brossard
南岸華人服務中心榮獲傑出貢獻獎

Organigramme



南岸華人服務中心行政架構



REPÈRES HISTORIQUES 1995-2015

Le Centre Sino-Québec de la Rive-Sud a ouvert ses portes au 8080 boulevard Taschereau, suite 902, Brossard, Québec. Autonome depuis maintenant 20 ans, le Centre Sino-Québec de la Rive-Sud a d'abord été une succursale du Service à la Famille Chinoise du Grand Montréal de 1990 à 1995. Le Centre a comme mission de promouvoir le bien-être des membres de la communauté chinoise en offrant des services et des programmes ainsi qu'en développant des ressources communautaires appropriées à son intégration et à son épanouissement au sein de la société québécoise.

- **1995** 17 octobre, officiellement organisme indépendant.
Début des cours de francisation pour les nouveaux arrivants dans un local du CLSC Samuel-de-Champlain, PAFI.
- **1996** 1er organisme à offrir un programme de développement en région, FDIR.
Offre de services d'accès et d'insertion à l'emploi. PSIE.
Le Groupe « Jeunes Ambassadeurs pour la santé » reçoit de la ville de Brossard, le prix Innovation pour le projet de Sensibilisation sur le SIDA.
Début des cours de développement communautaire.
Début des cours de Francisation en milieu de travail, FMT.
- **1997** La directrice générale est nommée présidente d'honneur de la « Semaine québécoise de la citoyenneté en Montérégie ».
Création de la pièce théâtrale multiculturelle « Le Mur ».
Mise sur pied du Club des Aîné(e)s : 120 membres inscrits.
Naissance du Camp de jour pour enfants.
- **1998**: Participation au programme de création d'emploi du CLE.
Projet de prévention du jeu pathologique auprès des jeunes.
- **1999** À ce jour, le CSQRS compte une dizaine de programmes.
Création d'un Comité des bénévoles.
- **2000** Parution du Numéro 1 du Bulletin du CSQRS.
Une bénévole du CSQRS est nommée « Bénévole de l'année » par la Ville de Brossard.
- **2001** Le 27 septembre déménagement à Longueuil au 45, Place Charles-Lemoyne, bureau 102, pour rejoindre plus facilement les immigrants de la communauté chinoise établie sur la Rive-Sud de Montréal. Le Centre maintient ouvert le bureau du boulevard Taschereau à Brossard comme point de service pour le Club des Aîné(e)s Cheng Qing.
- **2002** Création du site Web
Pour la 1re fois, la présidence de l'Assemblée Nationale du Québec reçoit des représentants de la communauté chinoise.
La Présidente et la vice-présidente du C.A. reçoivent la médaille du jubilé de Sa Majesté la reine Élisabeth II.
- **2005** Projet de Condition féminine Canada — Le Retrait involontaire des femmes immigrantes chinoises du marché du travail.
Projet de l'agence de santé publique du Canada — Grandir ensemble – un jardin pour l'avenir!
- **2006** Conférence régionale sur la situation des femmes sino-québécoises sur le marché du travail.
Participation à la consultation publique du Gouvernement du Québec sur la lutte au racisme et à la discrimination.
- **2007** Implantation du volet « Adaptation au marché du travail » dans le cadre du programme PANA.
Participation à la consultation publique du Gouvernement du Québec sur la planification de l'immigration pour les années 2008-2010.
Recherche réalisée par le Centre portant sur les problèmes vécus par la communauté chinoise. Le document produit s'intitule « Les cinq principales problématiques de la communauté sino-québécoise ».
Participation à la Commission Bouchard-Taylor sur les pratiques d'accommodements reliées aux différences culturelles.
Nomination du Centre Sino-Québec comme finaliste pour le prix Jacques-Couture, dans le cadre des Prix québécois de la citoyenneté, qui récompensent un organisme s'étant démarqué dans la promotion du rapprochement interculturel.
Désignation de Madame Pauline Wong comme lauréate du prix Hommage bénévolat-Québec, dans la catégorie « Bénévole en action ».
Mise sur pied du projet « Terre d'accueil et d'opportunité » qui consiste en des activités d'aide aux devoirs et des journées d'orientation scolaire et professionnelle destinées aux jeunes d'origine chinoise âgés de 12 à 18 ans.
Mise en œuvre d'une recherche portant sur la satisfaction de la clientèle et sur l'identification de nouveaux besoins auprès des membres de la communauté.
- **2008** Déménagement du Centre Sino-Québec, le 1er octobre 2008 à Brossard au 7209 boulevard Taschereau, suite 108.
- **2009** Inauguration des nouveaux locaux du CSQRS le 31 janvier 2009 en présence de plusieurs dignitaires.
- **2010** Projet de Ressources humaines et Développement des compétences Canada – Projet de sensibilisation aux mauvais traitements envers les aînés dans la communauté chinoise du Québec.
- **2011** Programme Nouveaux horizons pour les aînés – Première création en chinois d'une affiche de sensibilisation, d'un dépliant d'information et d'un guide de ressources pour contrer les abus envers les aînés de la communauté chinoise au Québec.
Rédaction d'un guide d'accueil en milieu scolaire pour les nouveaux arrivants en collaboration avec la Commission Scolaire Marie-Victorin et Vision Inter-Cultures.
Les rencontres interculturelles du Centre Sino-Québec de la Rive-Sud qui ont permis de créer des activités sociales visant le rapprochement interculturel des familles d'origine chinoise et des familles québécoises.
En collaboration avec le CSSS Champlain, implantation d'une action locale sur le territoire de la Ville de Brossard afin de contribuer à l'amélioration de la santé et au maintien de bonnes habitudes de vie chez les personnes aînées.
- **2012** Programme d'aide aux organismes communautaires en habitation (PAOC)
Programme Nouveaux Horizons pour les aînés – À la découverte de l'histoire de la communauté chinoise du Québec : Création d'un album relatant l'histoire de l'établissement de la communauté chinoise au Québec
- **2013** Rédaction du Rapport de recherche sur l'accessibilité au logement des nouveaux arrivants d'origine chinoise.
- **2015** Le CSQRS reçoit le prix Solidaction dans le cadre du Gala de l'action bénévole de la Ville de Brossard qui rend hommage à la contribution importante d'un organisme au service de la communauté brossardoise.

大事記 1995-2015

南岸華人服務中心一開始位於 8080 boulevard Taschereau, suite 902, Brossard, Québec。南岸華人服務中心在 1990 至 1995 年曾是滿城華人服務中心的分支機構，之後便獨立已二十載。作為社區機構，旨在透過多項服務與計劃，為社區華人謀福利，以發展社區資源為渠道，促進華人融入魁省社會，並得以充分發展。

- 1995：十月十七日，中心正式創辦。
 - 開始在 CLSC Samuel-de-Champlain 向新移民提供法文班。
- 1996：成為首個提供企業移民地區化發展計劃的機構。
 - 向新移民提供就業服務。
 - 《青年健康大使》小組及他們的愛滋病宣傳計劃獲得寶樂沙市創新獎。
 - 啟動社區發展活動。
 - 啟動在職法語課程。
- 1997：中心主任被任命為 Montérégie 魁北克公民週的名譽主席。
 - 創造了多元文化話劇《牆》。
 - 創辦長青會：120 餘名會員登記。
 - 兒童夏令營誕生。
- 1998：參與勞工部的創辦工作計劃。
 - 開展青少年預防賭博計劃。
- 1999：南岸華人服務中心已有 14 個服務項目。
 - 建立義工部。
- 2000：南岸華人服務中心第一份簡訊。
 - 南岸華人服務中心義工榮獲寶樂沙市年度義工獎。
- 2001：九月二十七日遷址到 45, Place Charles-Lemoyne, bureau 102, Longueuil 以便于全方位的接觸到南岸華裔新移民。中心在寶樂沙市的辦公地點繼續保持開放，作為長青會的活動地址。
- 2002：中心網站建成
 - 魁北克議會主席團首次接受來自華裔社區的代表。
 - 中心董事會主席及副主席獲得英國女皇登基 50 週年金禧獎。
- 2005：兩個創新項目
 - 華裔婦女就業狀況調查。
 - 華裔長者健康計劃。
- 2006：完成兩項工作
 - 召開報告發布會，揭示華裔女性就業困難的問題所在，指出她們所需的幫助。
 - 2006 年前往魁北克城向省議會做專門匯報，主題圍繞反對針對華人社區的種族歧視。
- 2007：重新啟動輔助新移民就業計劃。
 - 向省議會呈送備忘錄《移民：明智的選擇》。
 - 《社區是我們工作的中心》——改進服務及尋求新的需求的調查。
 - 參加魁北克政府關於不同文化融合諮詢委員會討論并提交備忘錄。
 - 實施新移民困難調查：《魁北克中國移民面臨的五大困難和挑戰》。
 - 中心網站全面更新。
 - 黃玉蓮女士榮獲魁省 2008 年度傑出義工獎。
 - 南岸華人服務中心入選 2008 年度魁北克省傑出社團公民獎前三名。
 - 實施《行動起來，共建未來花園》項目。
 - 開展《互動俱樂部》項目。
 - 推出《華裔青少年補習計劃》。
- 2008：2008 年 10 月南岸華人服務中心搬遷到 7209 boulevard Taschereau suite 108。
- 2009：2009 年 1 月 31 日南岸華人服務中心舉辦慶祝搬遷及中國春節活動。
- 2010：加拿大人力資源發展部新的項目：保護長者計劃。這個項目的目的是維護老人應有的尊嚴和權利，在華人社區宣傳什麼樣的行為屬於虐待老人，以及向受害者提供支援和轉介到其他社會服務機構的服務。相信這個為期兩年的新項目能讓社會各界更關注老年人的問題，從而進一步提高他們的晚年生活質量。
- 2011：在保護長者計劃中推出了魁省第一個在華人社區宣傳什麼樣的行為屬於虐待老人的宣傳海報和宣傳小冊子。
 - 與南岸 Marie-Victorin 教育局及 Vision Inter-Cultures 合作編寫新移民入學指南。
 - 中國家庭與魁北克家庭文化交流活動。
 - 與南岸社區保健中心合辦活動，以幫助寶樂沙市老年人改善健康和保持良好的生活方式。
- 2012：住房問卷調查
 - 長者計劃 - 探索魁省華人歷史相冊。
- 2013：根據訪問中國新移民的住房調查結果編寫研究報告
- 2015：南岸華人服務中心獲 Brossard 市政府頒發社區組織貢獻獎。

Très brièvement, voici pour toutes catégories de clientèle et de besoins confondus, un portrait de ce que représente le travail accompli chaque année pour le Centre Sino-Québec de la Rive-Sud. Une douzaine de programmes réguliers pour :

- Près de 5000 personnes en accueil, référence, information et enseignement.
- Cours de formation : Langue (français, anglais, mandarin et cantonnais) – Activités : Tai-Chi, Tai-Chi épée, ping-pong, danse sociale et Yoga.
- Une quarantaine de réunions avec les collaborateurs et professionnels.
- Des reportages télévisuels et journalistiques.
- Des conférences et ateliers.
- Pages Web pour le Centre, le service du bénévolat et des aîné(e)s.
- Etc.

Les publications majeures produites par le Centre :

- « Guide pour les immigrants chinois au Québec », CSQRS, 1994.
- « Les rapports du Service de police de la communauté urbaine de Montréal avec la communauté chinoise », CSQRS, 1995.
- « Comprendre le système d'éducation du Québec », CSQRS, 1996.
- « Guide de la Rive-Sud de Montréal », CSQRS, 1998.
- Étude de faisabilité : « L'entrepreneurship et la constitution d'un comité aviseur avec les partenaires du milieu », collaboration CLD Champlain, CLE de Saint-Hubert, CRDM, ministère de l'Industrie et du Commerce du Canada en Montérégie et DRLM du MRCI, CSQRS, 2000.
- Étude : « Les conditions d'insertion en affaires et de développement du projet d'affaires des entrepreneurs originaires d'Asie Orientale », François Vaillancourt et Delson Liu, CSQRS, 2000.
- Une étude de faisabilité : « Les besoins en maintien à domicile chez les aînés chinois » en vue de l'établissement d'un service de complémentarité avec le réseau de la santé et des services sociaux, CSQRS, 2001.
- « Étude qualitative sur les services offerts par le Centre Sino-Québec de la Rive-Sud », Société BPS, 2002.
- Rapport de recherche : « Le Retrait involontaire des femmes immigrantes chinoises du marché du travail », Lynda Binhas, CSQRS, 2006.
- Mémoire soumis à l'Assemblée nationale du Québec dans le cadre de la consultation du Gouvernement du Québec pour l'élaboration d'une politique de lutte contre le racisme et la discrimination : « *Pour une politique québécoise de la gestion de la diversité en emploi* », CSQRS en collaboration avec le SFCGM, 2006.
- Mémoire présenté à l'Assemblée nationale du Québec dans le cadre de la consultation publique sur la planification de l'immigration au Québec pour la période 2008-2010 : « *L'Immigration : un choix sensé* », CSQRS, 2007.
- Mémoire présenté à la Commission Bouchard-Taylor dans le cadre de la consultation publique concernant les pratiques d'accommodements reliées aux différences culturelles : « *Intégrer ou accommoder?* », CSQRS, 2007.
- Recherche réalisée par le Centre Sino-Québec portant sur les problèmes vécus par la communauté chinoise. Le document produit s'intitule « Les cinq principales problématiques de la communauté sino-québécoise ».
- Rapport de recherche sur l'accessibilité au logement des nouveaux arrivants d'origine chinoise.

Des projets novateurs, pionniers en la matière :

- Francisation en milieu de travail et Intégration en francisation.
- Projet pilote – Développement de l'immigration en région.
- Comptoir de vêtements géré par des citoyens d'origine asiatique.
- Femmes : Comité de femmes, Dépistage du cancer du sein.
- Condition féminine Canada.
- Comité de parents.
- Services autogérés.
- Jeu pathologique.
- Programme d'Accès Communautaire.
- Économie sociale : cours d'intérêt.
- Services sociaux et de santé.
- Rapprochement et participation civique.
- Programme de bénévolat ethnoculturel.
- « Grandir ensemble – Un jardin pour l'avenir ».
- « Terre d'accueil et d'opportunité ».
- « Club intergénérationnel ».
- Activités collectives « Le lieu où fusionnent nos réalisations ».
- Projet de Ressources humaines et Développement des compétences Canada :
- « Projet de sensibilisation aux mauvais traitements envers les aînés dans la communauté chinoise du Québec ».
- « À la découverte de l'histoire de la communauté chinoise du Québec ».
- « Les rencontres interculturelles du Centre Sino-Québec de la Rive-Sud ».
- « Enquête sur l'accessibilité aux logements des nouveaux arrivants d'origine asiatique à Montréal et sur la Rive-Sud. »
- CSSS Champlain – 0-5-30 Promotion des saines habitudes de vie et Programme intégré d'équilibre dynamique (P.I.E.D.)
- Programme interculturel avec le Mail Champlain – Activités pour le Nouvel An Chinois.

以下簡要介紹南岸華人服務中心每年來所提供的十幾項長期計劃：

- 近 5000 多人獲得接待，介紹，信息諮詢及培訓服務。
- 培訓：法語，英語，國語，廣東話。
- 興趣班：太極，太極劍，乒乓球，交際舞，集体舞，瑜伽。
- 與合作者及專家等會面四十餘次。
- 電視及報章報道。
- 會議及講座。
- 中心網站，義工及耆老服務。

中心主要出版刊物：

- 《魁北克華裔移民指南》，1994。
- 《滿城警署與華裔社區聯合公報》，1995。
- 《了解魁省教育體制》，1996。
- 《滿城南岸指南》，1998。
- 《企業移民在南岸創業的可行性報告》。合作單位：CLD Champlain，CLE de Saint-Hubert，CRDM，Montréal 加拿大工商部及 DRLM du MRCI，CSQRS，2000。
- 研究：《亞裔企業家商業投資及發展狀況》，François Vaillancourt 及 Delson Liu，CSQRS，2000。
- 《南岸華人服務中心服務質量評估》，BPS 公司，2002。
- 調查報告《魁省華裔女性就業困難調查》，Lynda Binhas。
- 呈送魁北克省議會的備忘錄《魁北克移民就業管理政策的建議》。
- 向省議會呈送備忘錄《移民：明智的選擇》，2007。
- 備忘錄《融入或適應》，2007。
- 調查報告《魁北克中國移民面臨的五大困難和挑戰》，2007。
- 客戶滿意程度的調查，2008。
- 中國新移民的住房調查結果研究報告，2013。

創新的計劃與項目：

- 工作法語課程。
- 地區企業移民發展計劃。
- 由華裔移民管理的衣店。
- 女性：女性委員會，預防乳腺癌計劃。
- 加拿大華裔婦女在蒙特利爾就業狀況。
- 家長會。
- 預防與戒賭輔導計劃。
- 社區上網計劃。
- 經濟與社會發展計劃：興趣班。
- 社會與健康服務。
- 參與社會活動。
- 少數族裔義工發展計劃。
- 幫助華裔年長者平等享有健康服務項目《行動起來，共建未來花園》。
- 互動俱樂部項目。
- 華裔青少年補習計劃項目。
- 展現華裔移民貢獻活動項目。
- 加拿大人力資源發展部新的項目：保護長者計劃。
- 《防止魁省華裔長者被虐待》。
- 《探索華人在魁北克省的歷史》。
- 《南岸華人服務中心文化交流》。
- 《亞裔新移民在滿地可島及南岸地區的住房問卷調查》。
- 與社區保健中心合辦活動提倡 0-5-30 的健康生活方式。
- 與香檳商場合辦中國新年慶祝活動。

Réussir l'intégration (PRINT)

Installation et établissement



Ce programme d'aide, financé par le MIDI, est destiné à soutenir les organismes à but non lucratif qui souhaitent apporter leur contribution à l'intégration sociale et économique des nouveaux arrivants dans la société québécoise. Ce volet du programme vise l'offre de services en matière d'aide à l'établissement des nouveaux arrivants et d'accompagnement dans leurs démarches d'intégration de manière à ce qu'ils puissent devenir, le plus rapidement possible, des membres actifs de la société québécoise.

OBJECTIFS :

- Faciliter l'installation des nouveaux arrivants;
- Évaluer avec les nouveaux arrivants les démarches d'intégration qu'ils auront à réaliser, les aider à définir leurs objectifs à courts, moyens et longs termes et à assurer un suivi des démarches;
- Aider les nouveaux arrivants à s'adapter à leur nouvel environnement et à mieux comprendre le fonctionnement de la société québécoise en leur fournissant des services à cette fin.

SERVICES OFFERTS :

- Expliquer les politiques et les différents services qu'offrent les gouvernements et d'autres organismes;
- Donner des conseils aux nouveaux immigrants afin de faciliter l'adaptation à leur nouveau cadre de vie (transport, logement, emploi, services de santé, services sociaux, langue, loisirs, etc.);
- Aider les clients à remplir divers formulaires;
- Interpréter et expliquer en chinois les correspondances provenant des gouvernements et des divers organismes publics;
- Organiser des entrevues avec les divers services gouvernementaux ou les organismes publics;
- Référer les immigrants aux ressources et aux projets disponibles au sein de l'organisme;
- Référer la clientèle aux organismes externes;
- Organiser une série de séances d'information.

RÉALISATIONS :

- Réalisation de 4026 entrevues auprès de 498 immigrants admissibles;
- Réalisation de 1103 entrevues auprès de 197 immigrants non admissibles;
- Présentation de 10 séances d'information à 244 immigrants admissibles.

STATISTIQUES :

- | | |
|--|------|
| ■ Nombre d'entrevues effectuées – clients admissibles | 4026 |
| ■ Nombre d'entrevues effectuées – clients non admissibles | 1103 |
| ■ Nombre d'immigrants admissibles ayant sollicité une entrevue | 498 |
| ■ Nombre de personnes non admissibles ayant sollicité une entrevue | 197 |
| ■ Nombre de séances d'informations | 10 |
| ■ Nombre d'immigrants admissibles aux séances d'information | 244 |

新移民支持計劃：安置服務(PRINT)



本計劃由魁省移民局（MIDI）設立并資助實行，為移民魁省，抵加未滿 5 年的新移民，提供一系列的安置服務。目的是幫助支持新移民，解決他們在生活、學習、工作中遇到的各種具體問題，幫助他們更好地順利融入多元文化社會當中，并合法的平等獲取現有的公共權益和履行公共義務。

中心諮詢部在本工作年度期間，為 498 位新移民提供了 4 026 次免費諮詢，和為 197 位登陸超過 5 年的老移民提供了 1 103 次的免費諮詢服務，實現并超過了魁省移民局（MIDI）的預定工作指標。期間包括 10 場共計 40 小時的各類新移民須知專題講座，共 244 人次參加。



12 場講座主題如下：

- 生活講座
- 新老移民交流會---聖誕聚餐
- 投資、創業和經營
- 魁省企業文化
- 個人稅務講座--新移民
- 個人稅務講座-老移民
- 新移民法律常識
- 新移民家庭法律常識
- 魁省學校體系介紹
- 魁省教育體系介紹

工作成果統計：

- 為 498 位新移民提供了 4026 次免費諮詢，和為 197 位移民登陸超過 5 年的老移民提供了 1103 次的免費諮詢服務，實現并超過了魁省移民局（MIDI）的預定工作目標
- 為廣大僑胞和社區大眾舉辦了 10 場共計 40 小時的各類新移民須知專題講座, 共 244 人次受惠。



Programme d'intégration linguistique des immigrants (PILI)



Le Programme d'Intégration Linguistique pour les Immigrants (PILI), financé par le MIDI, vise à soutenir l'immigrant dans sa démarche d'apprentissage du français, langue seconde, afin qu'il puisse s'intégrer à la société québécoise francophone. Le programme comprend des activités d'enseignement et des activités de soutien à l'apprentissage et à l'intégration. Le but de ce programme consiste à aider les immigrants à acquérir le plus rapidement possible les notions de base de la langue française afin qu'ils puissent s'intégrer de façon harmonieuse à la société québécoise.

OBJECTIFS :

- Développer les compétences langagières des personnes immigrantes en français langue seconde, à l'écrit et à l'oral;
- Permettre aux personnes immigrantes de communiquer en français dans les situations courantes de la vie quotidienne;
- Permettre les échanges interculturels.

SERVICES OFFERTS :

Information et références, inscription, classement et évaluation, promotion du programme.

RÉALISATIONS :

- Cours offerts à 268 étudiants pour un total de 1074 heures de cours;
- Nombre de plus en plus élevé de personnes immigrantes qui s'inscrivent aux cours;

STATISTIQUES :

- | | |
|--|------|
| ■ Nombre de personnes au cours de francisation | 268 |
| ■ Nombre d'heures de cours de francisation | 1074 |

Programme d'accès communautaire (PAC)

Le Centre d'accès communautaire n'est plus financé par le Ministère de l'Industrie et du Commerce du Canada. Cependant, le site Web est toujours actif. En 2014-2015, il a reçu une moyenne mensuelle de 7 723 visites pour un total estimé de 92 667 visites cette année.

Programme québécois de dépistage du cancer du sein (PQDCS)

Centre Sino-Québec poursuit son travail avec l'Agence de la santé et des Services sociaux de la Montérégie pour le programme québécois de dépistage du cancer du sein. Des brochures informatives sont disponibles à notre organisme. Nous avons espoir que les femmes de 50 à 59 ans s'inscriront de leur plein gré afin de subir une mammographie, comme le dit un vieux dicton; « une détection plus précoce conduit à une récupération plus rapide et permet de vivre une vie meilleure »

- Cinq femmes avec des troubles de langages ont reçu de l'aide pour la prise de rendez-vous pour une mammographie.
- Le dépliant du PQDCS a été traduit en chinois pour permettre la sensibilisation à l'importance de la mammographie d'un plus grand nombre de femmes.

移民語言培訓計劃：免費法文學習班(PILI)



本計劃由魁省移民局 (MIDI) 設立、管理并資助實行，為魁省移民提供一系列的語言培訓班，以幫助新老移民更好的融入社會。目的是提高新老移民的法語能力，打破在生活上、學習上和工作上的語言障礙，更好地融入本地社會的多元文化生活當中。

中心法文部在本工作年度，安排了每季一學期的非全日制免費法文學習班。為 268 位新老移民提供了 1074 學時的免費法文學習課程。

工作描述：

按照魁省移民局的教學大綱的要求，每個學期組織招生、面試、評級分班和進行日常教務管理工作。每個學期的招生情況都很理想，來自不同國家的新老移民們為了儘快或更好地提高法語能力而積極求學，所以學習名額總是供不應求。一如既往，法語初級班的需求總是最多的。

工作成果統計：

- 為 268 位新老移民提供了 1074 學時的免費法文學習課程；
- 自從魁省移民局制定了新的招生規定，新老移民無論來加時間長短都可報讀非全日制免費法文學習班后，報讀的人數劇增，尤其是初級班的學習名額總是供不應求。

社區上網計劃(PAC)

本計劃不再由政府資助，但中心網站一直保持運作。在 2014-2015 期間有 7723 個客人對該網站進行了 92667 次的訪問。

魁省預防乳腺癌計劃 (PDQCS)

本中心一直和魁北克省健康局合作，在華人社區展開宣傳。本中心亦放置了小冊子，希望那些在 50-69 歲之間的女士們更踴躍參與每兩年一次的免費乳房檢驗，早點發現，早點治療，確保健康，提高生命質量，過上更好的生活。

- 協助 5 名有語言困難的婦女預約乳腺 X 光照影檢；
- 將魁北克乳腺癌防治計劃宣傳單章翻譯為中文。

Services sociaux et de santé



Le Centre offre, par le biais de ce programme, des services de référence aux individus et aux familles qui font face à différents problèmes sociaux ou de santé en les orientant vers des organismes gouvernementaux et sociaux, tels que les CLSC, qui sont les plus susceptibles de répondre à leurs besoins. De plus, ils ont également accès à de l'aide pour les services juridiques. Le but des services que nous offrons dans le domaine des services sociaux et de santé est de soutenir, dans leurs démarches d'accès à des soins appropriés, les familles aux prises avec des problèmes, les personnes âgées et les individus souffrant de maladie ou de déficience mentale.

OBJECTIFS :

- Aider les individus et les familles qui ne parlent ni l'anglais, ni le français à obtenir les services essentiels;
- Informer les personnes âgées de leurs droits et les doter d'aptitude pour l'autoprotection;
- Supporter les familles de victimes d'actes criminels;
- Donner aux personnes les références adéquates selon les besoins exprimés.

SERVICES OFFERTS :

Référer les individus à divers services tels que les CLSC, HLM, banques alimentaires, centres de réhabilitation et aux policiers selon les besoins; aider les familles à communiquer avec les hôpitaux, les CLSC et les autres services; donner par téléphone des informations concernant les services sociaux; fournir de l'accompagnement et de l'interprétation, organiser des séances d'informations, visiter les personnes seules et isolées.

RÉALISATIONS :

- Traduction chinoise de signet pour la sensibilisation des abus envers les personnes âgées;
- Organisation d'une mini conférence sur les coutumes et traditions chinoises à la maison de retraite Jardin Héritage;
- Organisation d'activités pour les aînés dans le cadre des festivités pour la fête du Nouvel An chinois.
- Rencontres et interprétation pour les membres de la famille de Mme Jian Ping Li, disparue depuis plus d'un an avec son bébé, avec le service de police, les médias et le Maire de Brossard.

STATISTIQUES :

■ Appels téléphoniques pour informations	292
■ Entrevues et entretiens	225
■ Traduction, interprétation	243
■ Accompagnements	15
■ Nouveaux dossiers	20

社區服務與健康保健計劃

此項目主要是向一些有困難的家庭提供轉介服務,如轉介到 CLSC 或其他社會機構。目的是協助這些家庭得到應有的權益、幫助華裔長者或精神病患者享有平等的保健服務、協助解決家庭糾紛。

提供的服務：

- 協助聯系其他社區服務機構如 CLSC、康復中心、廉價屋、法律援助、警察、食物庫等等；
- 協助不懂法語或英語和有困難的家庭亦能得到主流社會的服務；
- 教育長者保護自己及在加拿大應有的權利；
- 協助受害家庭衝破心理障礙
- 社區及健康服務諮詢；
- 有限度的陪同和翻譯服務；
- 免費講座；
- 探訪。

成果：

- 翻譯預防老人被虐待書籤；
- 探訪 Jardin Héritage 老人院並組織中國年介紹活動；
- 長者節日慶祝活動；
- 在南岸寶樂莎市李建萍及其兒子失蹤案件中，多次協助其家人與警察、傳媒、市政府和其他機構聯系，向他們提供翻譯並協助呼籲社區關注和提供線索。至今李女士已失蹤一年，但中心與其家人和警方仍保持聯絡，隨時提供協助。

統計：

■ 電話處理	292
■ 面談	225
■ 翻譯	243
■ 陪同	15
■ 新增求助個案	20

Jeu pathologique

Ce programme, financé par l'Agence de la santé et des Services sociaux de la Montérégie, consiste en un projet offert par notre centre à une clientèle d'origine chinoise, et met à la disposition des joueurs compulsifs des services d'aide et de soutien de première ligne. Notre centre s'occupe principalement d'offrir les services de première ligne et de diriger la clientèle aux prises avec une dépendance au jeu vers les ressources appropriées, comme le Pavillon Foster, qui procède à une évaluation afin d'appliquer le traitement adéquat. Le projet a pour but de prévenir les comportements problématiques reliés au jeu et d'offrir de l'aide aux joueurs compulsifs qui désirent s'affranchir de leur dépendance.

OBJECTIFS :

- Apporter une aide aux joueurs compulsifs et à leur famille;
- Aider les personnes aux prises avec des problèmes de jeu pour les légalités concernant le mariage et les finances;
- Promouvoir les services d'aide aux joueurs ayant une dépendance au jeu;
- Sensibiliser la communauté aux inconvénients et aux conséquences négatives du jeu (incluant l'internet et les jeux vidéo) sur la vie des joueurs et celle de leur famille;
- Encourager les joueurs compulsifs à parler de leurs problèmes de dépendance au jeu, à l'internet et aux jeux vidéo.

SERVICES OFFERTS :

Ligne d'informations gratuite en langue chinoise; référence vers le Pavillon Foster pour de l'aide psychologique et vers les organismes offrant des conseils sur l'endettement et la reconstruction financière; services gratuits de juristes et de thérapeutes; aide aux joueurs compulsifs à la réintégration de la société pour commencer une nouvelle vie; soutien psychologique aux membres de la famille et séances d'information.

RÉALISATIONS :

- Publicités de sensibilisation dans les journaux chinois;
- Publication de la ligne info-jeu dans les pages jaunes chinoises;
- Distribution de dépliants et de blocs-notes promotionnels dans la communauté;

STATISTIQUES :

- | | |
|---|-----|
| ■ Appels à la ligne d'informations | 10 |
| ■ Références pour traitement | 6 |
| ■ Publicités et Pages jaunes en langue chinoise | 104 |
| ■ Distribution de dépliants, blocs-notes et communiqués | 250 |
| ■ Visites de restaurants | 11 |

預防賭博及成癮康復計劃

這項計劃是由魁省健康部資助，專門為華人而設立的免費輔導計劃。

目的：

- 向有賭博或其他成癮的人士或家人提供輔導；
- 協助解決因賭博而帶來的各種問題，如婚姻、財政、法律等；
- 向華人社區推廣及宣傳這項華語免費服務；
- 教育華人社區認識沉迷賭博的禍害；
- 鼓勵有賭博問題或其他成癮的人士或其家人尋求幫助。

提供的服務：

- 免費華語輔導專線電話；
- 轉介 Pavillon Foster 康復中心，服務包括：重整債務、法律諮詢、心理輔導、戒除成癮；
- 協助有賭博問題的人士重新投入社會，重新開始新的生活；
- 向有賭博問題的家人提供輔導，包括舒緩情緒困擾、婚姻關係惡化等問題；
- 免費專題講座。

成果：

- 在報章發放預防賭博信息及廣告；
- 向社區派發宣傳單張及宣傳便箋；
- 中文黃頁分類廣告。

統計：

- | | |
|-----------------|-----|
| ■ 電話諮詢 | 10 |
| ■ 轉介接受治療 | 6 |
| ■ 中文報章及中文黃頁分類廣告 | 104 |
| ■ 預防賭博信息及便箋派發 | 250 |
| ■ 造訪中餐館及社團 | 11 |

DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE et PARTENARIAT

Cours d'intérêts

Au fil des années, le CSQRS a toujours fait de son mieux afin d'offrir des cours selon les demandes de la clientèle. Ainsi, les cours d'anglais, de mandarin, le Yoga, le Tai Chi, le Ping Pong et les cours de danse ont permis aux participants d'élargir leur réseau social et de briser la glace de l'isolement, leur permettant, de ce fait, l'accès à une meilleure intégration dans leur société d'accueil.

Club des aîné(e)s

Le Club des aînés Cheng Qing a vu le jour en 1997 et compte plus de 138 membres. Diverses activités de socialisation sont disponibles afin de permettre aux personnes âgées de briser l'isolement et d'améliorer leur qualité de vie.

Création d'emploi

La subvention d'Emploi Été Canada a permis au CSQRS d'embaucher quatre étudiants. Ils ont pu bénéficier d'expérience dans l'organisation d'activités pour le camp d'été ainsi que pour diverses tâches administratives. Le camp d'été 2014 a été mémorable et très apprécié par les enfants.



Programme 0-5-30

Une rencontre a eu lieu avec l'infirmière du CSSS Champlain responsable de ce programme. La sensibilisation pour de saines habitudes de vie ainsi que les publicités ont été poursuivies au cours de cette année pour le groupe cible de personnes âgées. Nous encourageons la continuation de leur participation au programme afin d'atteindre l'objectif « 0-5-30 » soit, zéro tabagisme, cinq fruits et légumes et trente minutes d'activités physiques par jour.

社區發展

興趣班

多年來，中心不斷努力，提供興趣班課程，例如瑜伽，太極，乒乓球班，集體舞和語言課程（普通話和英語）。這些課程不僅擴大了學生們的社交圈子，讓他們有機會運用新學到的語言與主流人士交談打破障礙，更容易融入主流社會。

長青長者聯誼會

長青聯誼會成立於 1997 年，目前擁有 138 名成員。中心向會員開放場地，讓他們能夠前來參加打乒乓球等各種活動，有助於長者們建立自己的個人關係網，並減少長者的孤立。

創造就業機會

在 2014 年夏季，本中心得到聯邦政府學生暑期工計劃。中心提供工作崗位給 4 名學生，使他們有機會參與到組織策劃暑期夏令營活動和行政工作，並獲得寶貴首次工作的經驗，讓夏令營的小朋友們渡過一個難忘的暑假。

幾名學員通過就業培訓中心、社區機構及學校委員會的轉介在中心獲得實習機會，讓她們在具體的工作環境下實踐所學，如辦公室的文書工作、會計和秘書工作及參與各種活動的組織，以完成她們的訓練課程。



0-5-30 項目

與 CSSS Champlain 保健中心負責此項目的護士召開了一次會議。今年倡導的目標群體為長者，主要向他們推廣健康的生活方式。鼓勵他們繼續此項目“0-5-30”（0-不吸煙，5-每天 5 份水果或蔬菜，30- 每天最少 30 分鐘的運動）的健康生活方式。

Programme de bénévolat



Les bénévoles sont une grande force pour notre organisme et font souvent la différence dans la plupart des projets mis de l'avant par notre centre. Le programme de bénévolat vise à encourager l'implication d'individus de tout âge et de toute origine dans la communauté en offrant bénévolement leur temps afin d'apporter aide et soutien dans la mise sur pied et la réalisation de projets.

OBJECTIFS :

- Amener les individus de différents âges et de différentes origines à échanger ensemble;
- Développer le sens de l'entraide et de la solidarité des individus;
- Développer des partenariats;
- Permettre à l'organisme de mener à bien ses projets.

SERVICES OFFERTS :

Nos bénévoles s'impliquent au niveau de : l'information; l'entraide; l'interprétation; l'accompagnement; l'enseignement; les activités; le soutien technique, logistique et matériel.

RÉALISATIONS :

- 2 octobre 2014 : plusieurs bénévoles ont participé à la Marche aux 1000 parapluies de Centraide;
- En mars dernier, 15 bénévoles ont permis à 81 personnes à faibles revenus l'accès à une clinique d'impôt gratuite;
- Des services d'interprétation ont été offerts, notamment dans les hôpitaux, les CSSS, les écoles et la commission scolaire.
- Plusieurs kiosques d'informations ont été tenus par nos bénévoles au cours de l'année soit :
 - 1er avril 2014 - Salon des partenaires du Centre d'apprentissage du français langue seconde Camille-Laurin;
 - 9 et 10 mai 2014 - Salon de l'immigration et de l'intégration au Québec;
 - 9 août 2014 - Festin culturel de la Ville de Brossard;
 - 8 octobre 2014 - Salon de l'intégration au Collège Champlain;



義工計劃



義工一直是中心不可缺少的主力軍，如果沒有他們的協助，中心的許多服務項目都難以得到展開。義工計劃，旨在鼓勵不同年齡層次，不同文化背景的志願者，聚集在一起互相交流、互相發展和增強團隊意識，為中心的項目提供援助並為新移民提供更好的幫助。

目的：

- 促進不同年齡和不同背景的義工互相交流；
- 發揮互相支持和團結精神；
- 開發更多合作夥伴；
- 與其他組織合作把義工計劃開展。

中心的義工主要協助中心把部份工作完成，包括：中心的一些文書工作，陪同，翻譯和綜合活動的協助



過去的一年我們所做的工作及組織活動有：

- 2014年10月2日，中心若干名義工參加在蒙特利爾舉行的公益撐傘遊行籌款活動；
- 免費報稅計劃：3月到4月之間，共有15名義工參與，為81位新移民或低收入人士報稅；
- 向客人提供陪同及翻譯服務，包括：醫院、社區保健中心、學校及教育局。
- 本年度義工們參與不少信息宣傳活動：
 - 2014年4月1日-Camille-Laurin 法語學習中心
 - 2014年5月9日和10日-魁省移民局信息沙龍
 - 2014年8月9日-Brossard 市政府的文化節
 - 2014年10月8日-Champlain 學院的融合沙龍



Prix Solidaction

Parallèlement à sa mission communautaire, le CSQRS s'est toujours engagé à promouvoir le bénévolat chez les jeunes, les femmes et les personnes âgées. Cette promotion est un moyen de sensibiliser la communauté à l'importance du bénévolat et à réduire l'isolement social de personnes vulnérables. Au cours de la dernière année, le CSQRS a continué à s'investir dans la promotion de programmes de développement communautaire et d'événements qui visent à promouvoir la participation, le bénévolat, la responsabilisation des personnes, le sentiment d'appartenance, la tolérance et l'ouverture interculturelle.

Chaque année, le programme de bénévolat réalise la clinique d'impôt annuelle pour les personnes à faible revenu, nous soutenons également la participation civique et organisons des activités de reconnaissance de l'engagement de nos bénévoles. De plus, de jeunes bénévoles s'impliquent dans la réalisation et l'organisation d'activités pour les jeunes de la communauté. Leur contribution participe à l'intégration des familles nouvellement établies, l'épanouissement et la participation communautaire des plus jeunes. Ces jeunes bénévoles s'impliquent également dans l'organisation de notre camp de jour. Les enfants reçus à notre centre sont encadrés lors de différentes activités intérieures et extérieures. De ce fait, par ces réalisations, ils participent à accroître le rayonnement de la communauté sino-québécoise et de la Ville de Brossard.

C'est grâce à ces actions que nous avons obtenu le Prix Solidaction, en hommage à la contribution importante d'un organisme au service de la communauté brossardoise. Le prix a été remis lors de la cérémonie du Gala de l'action bénévole de Brossard dans la catégorie organismes. Lors de l'événement, qui a eu lieu le samedi 2 mai 2015, nous avons aussi signé le Livre d'Or de la Ville de Brossard.



榮獲寶樂莎市最優秀義工機構稱號

忠於社區的使命，南岸華人服務中心一直致力於推動青少年、婦女和長者參與志願服務。此推廣活動能教育社區認識志願工作的重要性，和減少弱勢社群在社會上的孤立。在過去的一年中，南岸華人服務中心繼續致力促進社區發展計劃以及積極參與各方面的活動，如志願服務、人民權力、歸屬感、包容和跨文化意識活動。每年，志願者計劃實現為低收入人士報稅，我們也支持和參與公民活動，並組織活動表揚志願者的無私付出。正因這些努力，我們得到了寶樂莎市政府頒發的傑出貢獻獎，此獎項是贊揚為寶樂莎居民作出重要貢獻的社會服務組織。頒獎禮於 2015 年 5 月 2 日在寶樂莎市志願者慶祝晚會舉行，並受寶樂莎政府邀請在金手冊上簽字。



Activités interculturelles



Cette année, le CSQRS a collaboré avec différents partenaires afin de réaliser plusieurs activités interculturelles dans le cadre des festivités du Nouvel An Chinois. Ces activités à caractère festives ont permis de mieux faire connaître la communauté chinoise, ses traditions, ses coutumes ainsi que différentes formes d'art chinois aux familles québécoises.

OBJECTIFS :

Faire connaître les traditions, les coutumes et l'art de la communauté chinoise aux familles québécoises

RÉALISATIONS :

Bibliothèque de Brossard :

- ◆ 10 février 2015 – Conférence sur l'astrologie chinoise et démonstration de calligraphie chinoise, origami et de Tai Chi;

Maison de retraite Jardin Héritage :

- ◆ 27 février 2015 – Mini conférence de présentation de la communauté chinoise, astrologie chinoise et remise de signets, remise de carte de souhaits en calligraphie chinoise;

Mail Champlain - Célébration du Nouvel An Chinois :

- ◆ 21 février 2015 – Cérémonie de lancement des activités, danse du lion et présentation de la calligraphie chinoise;
- ◆ 28 février 2015 – Atelier d'origami;
- ◆ 7 mars 2015 – Dégustation de thé chinois;
- ◆ 14 mars 2015 – Conteur d'histoires chinoises;
- ◆ 21 mars 2015 – Musique traditionnelle chinoise;
- ◆ 28 mars 2015 – Démonstration de peinture artistique chinoise.



文化交流活動



今年南岸華人服務中心與不同合作夥伴，聯合舉辦了一些文化交流活動，作為中國新年的慶祝活動的一部分。通過這些節慶活動，宣揚中國文化博大精深，並有助提高魁北克家庭對中國傳統文化、習俗和中國藝術的認識。

目的：
向魁北克家庭宣揚中國傳統文化、習俗和藝術。

成就：

寶樂莎圖書館：

- 2015 年 2 月 10 日 - 中國占星術講座、中國書法和摺紙藝術示範及太極表演。

Jardin Héritage 護老院：

- 2015 年 2 月 27 日 - 中國農曆年簡介、派發十二生肖書籤和祝賀卡。

Champlain 商場農曆年系列慶祝活動：

- 2015 年 2 月 21 日 - 慶祝活動開幕禮、舞獅和中國書法示範；
- 2015 年 2 月 28 日 - 摺紙藝術工；
- 2015 年 3 月 7 日 - 中國茶藝及品嚐；
- 2015 年 3 月 14 日 - 中國故事；
- 2015 年 3 月 21 日 - 中國傳統音樂；
- 2015 年 3 月 28 日 - 國畫示範。



Programme de concertation pour la réussite éducative des élèves issus de l'immigration et des communautés culturelles (Guide d'accueil à l'école pour les nouveaux arrivants)

Les services d'interprétation se sont poursuivis et ont été offerts en collaboration avec Vision Inter-Cultures et différentes écoles de la commission scolaire. Les parents d'élèves ont ainsi pu bénéficier de services d'interprète lors de leur rencontre avec les professeurs et les différents intervenants qui effectuent un suivi avec leurs enfants.

Le guide d'accueil est toujours disponible et remis aux parents en faisant la demande à notre intervenante.

L'Envol – Aide aux jeunes mères célibataires

Dans le cadre de ce projet, notre centre offre de l'assistance et de l'accompagnement aux jeunes mères célibataires afin de les aider dans l'obtention de divers services, nous faisons également de la référence à l'organisme l'Envol.

Lors des accompagnements, nous avons offert divers services comme de l'interprétation pour faire des demandes d'aide de dernier recours, lors de visites médicales pour les enfants et pour la recherche de travailleur sociale. Nous précédon aussi à l'éducation de la communauté chinoise et des familles des jeunes mères pour comprendre les difficultés qu'elles rencontrent. Nous offrons de l'aide pour la planification du futur en but d'un bon départ dans leur nouvelle vie en tant que mère célibataire.

Plusieurs services collectifs et activités sont aussi offerts tels; des conférences et ateliers sur le système scolaire québécois et la préparation à l'intégration des enfants au milieu scolaire; Party de Noël; fête du Nouvel An chinois; Festin culturel.

協助移民及不同族裔學生在學校教育上取得成功 (新移民的學校指南)

繼續提供當場口譯服務，與 Vision Inter-Cultures、不同學校和教育局合作。學生和家長都獲益於此項服務，同時老師和不同的輔導員亦可為學生繼續提供跟進。

家長們可隨時向中心員工索取《新移民的學校指南》。

單身年輕媽媽支援計劃

本計劃主要為年輕單身母親提供援助和指導，協助她們獲得需要的服務如申請社會福利金、轉介社工、專門協助年輕單身母親的機構 L'Envol 和兒科醫生等。

教育社區及年輕單身母親的家人明白她們的困難，幫助她們重新計劃未來，制定方案，盡快適應新生活。

舉辦教育系統講座，讓小孩更好的適應學校生活、組織親子工作坊及家庭活動如：聖誕、農曆新年聯歡會和文化節等。



Événements



Bourses d'excellence pour les bénévoles engagés

La 15e édition de la cérémonie de remise des bourses d'excellence aux bénévoles engagés a eu lieu à l'auditorium de l'Hôpital chinois de Montréal le 7 octobre 2014. Organisée en collaboration avec le Service à la Famille Chinoise du Grand Montréal, elle a été une occasion pour le conseil d'administration, la direction et le personnel d'exprimer ses remerciements à tous nos bénévoles et à tous ceux qui ont contribué à son effervescence pour leur bon travail et leur contribution à la communauté. Cette activité nous a permis de sensibiliser les nouveaux arrivants à l'importance du travail bénévole au Québec, à Montréal et sur la Rive-Sud.

Madame Pauline Wong et Madame Xixi Li, respectivement présidente et directrice générale du CSQRS, ont honoré les bénévoles devant plus de 200 représentants du gouvernement, de leaders de la communauté chinoise et de personnalités de tous les milieux. Nous avons d'ailleurs pu compter sur la présence de M. Chenglin Shan, Consul du Consulat général de la République populaire de Chine à Montréal, M. Steve Shanahan, Conseiller municipal de l'Arrondissement Ville-Marie, Mme Guylaine Lacombe, Adjointe aux relations communautaires pour M. Hoang Mai, Député de Brossard LaPrairie, M. Alexandre Plante, Conseiller municipal de la Ville de Brossard, M. David Lacombe, Directeur du développement des affaires de la Banque Nationale du Canada, M. Lucien Audet, Conseiller en partenariat du Programme Réussir l'Intégration du Ministère de l'Immigration, de la Diversité et de l'Inclusion, Mme Catherine Harel-Bourdon, Présidente de la Commission scolaire de Montréal (CSDM), M. Jacques Frémont et Mme Renée Dupuis, respectivement Président et Vice-Présidente de la Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse du Québec (CDPDJ), M. Mario Guérin, Assistant-directeur et Chef du Service à la communauté de la région Sud du Service de police de la Ville de Montréal (SPVM), M. Vincent Richer, chef du poste de quartier 21 du SPVM, Mme Nathalie Letendre, agent conseillère du Service de police de la Ville de Montréal (SPVM), Comité de vigie – Communautés asiatiques, Mme Anne Landry, Agente de planification du Programme québécois de dépistage du cancer du sein, Mme Lucie Roy, Directrice de ACCESS Centre de formation générale des adultes et de formation professionnelle, M. Jack W. Lee, Co-Président du « National Congress Of Chinese Canadian », M. Vincent Tam, Directeur de l'Hôpital Chinois Montréal et Dr Lorenza Feng, Présidente du Conseil d'administration de l'Hôpital Chinois Montréal.

Merci à tous nos amis qui ont apporté leur soutien à la communauté chinoise.

社團活動及慶典

傑出義工獎學金計劃

滿城華人服務中心于 2014 年 10 月 7 日在中華醫院禮堂成功舉辦第十五屆傑出義工頒獎典禮。義工部的義工們為華人社區奉獻了無盡的愛、付出了無數的汗水。為了對這些無私奉獻、默默付出的義工們表達崇高的敬意，中心在社會各界的捐助下，華人服務中心以及南岸華人服務中心主席黃玉蓮女士與華人服務中心主任李西西女士表彰了每個年度的傑出義工。當天有近 200 名政府代表、僑界領袖和華人社區的各界人士到場。其中包括：中華人民共和國駐蒙特利爾總領館領事單承林先生，蒙特利爾市議員 Steve Shanahan 先生，聯邦議員 Hoang Mai 先生的社區關係助理 Guylaine Lacombe 女士，Brossard 市議員 Alexandre Plante 先生，由加拿大國家銀行業務拓展經理 David Lacombe 先生，魁省移民局成功融入項目合作顧問 Lucien Audet 先生，教育委員會主席 Catherine Harel-Bourdon 女士，魁北克人權與青少年權益委員會主席 Jacques Frémont 先生和副主席 Renée Dupuis 女士，蒙特利爾市警察局副局長 Mario Guérin 先生，21 分局（唐人街所屬轄區）警長 Vincent Richer 和 Nathalie Letendre 警官，蒙特利爾社會服務與衛生局魁北克乳腺癌篩查項目專員 Anne Landry 女士，ACCESS 成人教育及職業培訓中心 Lucie Roy 主任，全加華人聯合會聯席主席 Jack W. Lee 先生，中華醫院院長 Vincent Tam，中華醫院董事會主席 Lorenza Feng 女士。與會嘉賓們積極地肯定了華人服務中心的義工們對社會的貢獻，並表示了對中心活動的大力讚賞和支持。華人社區由於大家的團結努力和慷慨資助才得以繁榮發展。滿城華人服務中心通過此次獎學金活動感謝所有對中心和社區支持幫助、無私奉獻的社會各界的朋友們。



Évaluation des résultats

Lors de l'année 2014-2015, année marquant notre 20^e anniversaire, nous avons poursuivi notre offre de services régulière toujours dans l'optique de notre mission.

Programme Réussir l'intégration (PRINT) /Volet installation et établissement :

Pour la dernière année, les activités courantes de ce programme ont été poursuivies. Ainsi, l'accompagnement vers les ressources appropriées pour notre clientèle, tant pour les différents services gouvernementaux que pour les services disponibles au CSQRS, les conseils prodigués concernant leur nouveau cadre de vie, l'aide pour compléter les formulaires ainsi que l'interprétation des différents documents reçus nous a permis de réaliser 5 129 entrevues toutes catégories de clients confondus. Nous avons accueilli 695 immigrants, de ce nombre 71,7% étaient des clients admissibles. Notre clientèle a aussi pu bénéficier de 10 séances d'informations sur différents sujets touchant l'établissement et l'intégration à la société d'accueil. Il s'agit de 244 personnes qui ont eu la chance d'avoir une information complète dans leur langue.

Programme d'intégration linguistique des immigrants (PILI) :

Pour la francisation ce sont 268 étudiants qui sont venus perfectionner leur français, une augmentation de 1,9%, comparativement à l'année dernière. 1 074 heures de cours qui ont été offertes aux étudiants. En général, cette offre de service demeure stable étant donné le nombre d'inscriptions maximum que nous pouvons accepter, en raison des capacités des salles de cours.

Les étudiants ont pu bénéficier, comme l'année dernière, du Club de francisation pour les personnes désireuses de perfectionner leur niveau de français oral. Ce groupe offert par notre organisme permet aux membres en processus d'intégration d'échanger avec un animateur bénévole québécois. En plus d'améliorer leur compétence en français oral, ces rencontres leur permettent de socialiser et de créer des liens de sorte que leur isolement s'en voit diminué.

Services sociaux et de santé :

Les résultats pour les demandes d'information téléphonique passent de 349 pour 2013-2014 à 292 pour 2014-2015. Les autres services offerts cette année sont de l'ordre de 225 entrevues et entretien, 243 services de traduction et d'interprétation, 15 accompagnements et 20 nouveaux dossiers, des chiffres tout de même non négligeables.

Programme de jeu pathologique :

Cette offre de service demeure stable d'année en année. La sensibilisation au jeu pathologique a été poursuivie et 250 dépliants, blocs-notes promotionnels et communiqués ont été distribués ou publiés.

Programme de bénévolat :

Plusieurs bénévoles ont donné généreusement de leur temps lors de différentes activités organisées par le centre ainsi que pour de l'interprétation lors de rencontre dans les CSSS et différentes écoles de la Commission scolaire Marie-Victorin. La clinique d'impôt gratuite offerte aux personnes ayant un faible revenu a eu lieu grâce aux nombreuses heures effectuées par 15 bénévoles ou 81 personnes se sont présentées pour profiter de ce service. Plusieurs activités ont aussi été organisées et le centre a participé à la tenue de 4 kiosques d'informations pour la promotion de ses services. Ces actions n'auraient pu être réalisables sans les nombreuses heures données gracieusement par nos bénévoles. Grâce aux différentes activités de reconnaissances organisées pour nos bénévoles et au dévouement de ceux-ci envers notre organisme, le CSQRS s'est mérité le Prix Solidaction remis lors du Gala de l'action bénévole de la Ville de Brossard.

Emploi d'Été Canada :

Par le programme Emploi d'été Canada, le centre a eu la chance de pouvoir offrir à 4 jeunes de la communauté un emploi d'été où ils ont eu la possibilité de parfaire leurs connaissances en milieu de travail.

Programme d'accès communautaire (PAC) :

Malgré la coupure de financement de ce programme, les visites de notre site web sont en constante croissance et sont passées de 78 583 en 2013-2014 à 92 667 pour 2014-2015, une augmentation de 1 174 visites mensuelles.

Activités interculturelles :

Avec les activités organisées en partenariat avec diverses institutions lors des festivités pour le Nouvel An Chinois, nous avons favorisé les échanges interculturels entre plusieurs centaines de membres de la communauté chinoise et de la société d'accueil québécoise.

工作成果及評估

2014 - 2015 年，這一年標誌著我們有了 20 年的歷史，我們將繼續保持提供高質量的服務并堅守我們的使命。

新移民融合項目

安居計劃

在過去的一年，該項目的活動仍在繼續并日益完善，陪同客人到不同的政府部門或其他資源服務的機構，協助融入新環境，幫助填寫表格和解釋各種接收到的文件等，我們共提供了 5129 次服務。我們接待了 695 名新移民，其中 71.7% 是符合項目要求的新移民，相近 2013 - 2014。客人在我們組織的 10 次講座中獲益，共有 244 人有機會以他們的語言獲取充分信息。

移民語言融合計劃

共有 268 名學生前來學習法語，增長了 1.9%。和去年一樣，我們提供 1074 小時學習課程。在一般情況下，因為教室的限制，這已是我們可以接受的最多學生。

與去年一樣，法語俱樂部為學生提供學習機會，提高他們的法文口語水平，學生們從中受益。這活動由一名魁北克志願者負責。除了學生可以提高自己的法語能力外，更為他們提供了一個社交平台，建立人際關係，減低他們的孤立。

社區服務與健康保健計劃

注意到這一計劃與去年大致相同。電話諮詢，從 2013-2014 的 349 到 2014-2015 的 292。今年提供的其他服務還有 225 次面談和 243 次筆譯和口譯服務，陪同 15 次和新增 20 個求助個案，成果顯著。

預防賭博及康復計劃

該計劃每年提供穩定服務。繼續推廣認識賭博的害處，派發宣傳單章 250 條、宣傳記事本和刊登廣告。

義工計劃

多名義工參與中心組織的各項活動，擔任與社區保健中心 CSSS 和不同學校及 Marie-Victorin 教育局的翻譯工作。得到 15 名義工的協助，共有 81 名低收入客人獲得報稅服務。中心帶同義工一起參加了 4 次宣傳信息活動。

南岸華人服務中心一直致力於回饋社會，更得到了寶樂莎市政府嘉獎，榮獲 2014 年最優秀義工機構獎。

加拿大政府資助暑期工作

得到加拿大暑期工作計劃資助，中心聘請了 4 名社區青少年擔任暑期工作，向他們提供一個學習新的工作技能機會，并為社區創造了一個有學習和興趣一體的快樂夏令營。

社區開發支持計劃

儘管這計劃經費已削減，但我們的網站訪問次數還繼續增長，從 2013 - 2014 年的 78583 次，穩步增長到 2014 - 2015 年的 92667 次，每月做訪增加了 1,174 次。

文化交流活動

隨著與不同合作夥伴在中國農曆新年裡合辦的各種慶祝活動，我們促進了中國社區成員和魁北克主流社會之間的文化交流。

Vie associative et démocratique :

L'assemblée générale

Le CSQRS compte, pour l'année 2014-2015, un total de 138 membres. En 2013-2014, notre assemblée générale annuelle a eu lieu au 7209, boulevard Taschereau, au local 108, dans la ville de Brossard le 4 juin 2014. Pour l'occasion, 63 personnes s'étaient réunies pour y assister.

Le conseil d'administration

Le conseil d'administration du CSQRS est composé de dix administrateurs qui ont un mandat de deux ans. Cette année, le conseil d'administration a tenu 5 réunions ordinaires et 4 extraordinaires en plus des réunions des différents comités spéciaux et des représentations à l'externe.

Les membres du Conseil d'administration jouent un rôle indispensable dans la haute direction de l'organisme. Travailleurs à titre bénévoles, les membres du conseil d'administration mettent leur énergie et leur expertise au service de la communauté. Nous tenons à les remercier de leur excellent travail fait avec beaucoup de détermination et de dévouement.

中心組織及民主程序

年度會議

我們共有 138 名會員，上屆年會在 2014 年 6 月 4 號下午五點半召開，地點為 7209, boulevard Taschereau, 108, Brossard, 共 63 位來賓參加。

理事會

中心的理事會是由 10 位成員組成，任期為兩年。除了組織多個委員會會議以外，理事會還在今年召開了 5 次常務會議及 4 次非常務會議。

中心理事會成員在策劃工作時照顧到社會需要。他們的參與不僅使中心能夠得到明確方向及指引，而且所作出的決定能使發展中的社區受益。衷心向他們致謝！



Perspectives 2015-2016

Gouvernance : Formation du conseil d'administration

Gestion :

- ◆ Mise à jour des documents administratifs;
- ◆ Mise à jour de la politique du personnel;
- ◆ Évaluation du personnel;
- ◆ Amélioration de la politique de gestion des plaintes.

Projets :

- ◆ Établissement de nouveaux partenariats;
- ◆ Augmentation de l'implication de l'organisme dans les tables de concertation.
- ◆ Réussir l'intégration (PRINT) – Accueil et établissement :
 - Poursuite de l'augmentation du nombre de clients admissibles;
 - Analyse des besoins de la clientèle.
- ◆ PILI
 - Procéder à toutes les démarches nécessaires permettant à l'organisme de continuer à offrir les cours de francisation à temps partiel tout en assurant aux étudiants une bonne qualité d'enseignement dans une ambiance interculturelle dynamique d'apprentissage;
 - Poursuivre le partenariat et la collaboration avec le MIDI dans la politique de francisation des nouveaux immigrants.
- ◆ Jeu pathologique :
 - Poursuite de la promotion de la ligne info-jeu et de la sensibilisation;
 - Cours de langue pour les travailleurs en restauration ou cours d'initiation à l'informatique.
- ◆ Services sociaux et de santé :
 - Organisation de séances d'informations et ateliers :
 - La gestion du stress;
 - Support et service pour la santé mentale;
 - Atelier parent-enfant, compétences parentales et comment conforter l'estime de soi et le sentiment d'appartenance chez les enfants d'âge scolaire;
 - Divers ateliers sur la santé.
- ◆ Club Cheng Qing :
 - Amélioration de la gestion du membership
 - Poursuite des activités sociales afin de briser l'isolement :
 - Cours de langue, anglais et mandarin;
 - Danse en ligne;
 - Tai Chi;
 - Yoga.
- ◆ Programme de bénévolat :
 - Restructuration du département des bénévoles;
 - Clinique d'impôt annuelle;
 - Camps de jour;
 - Poursuite du Club de francisation;
 - Participation aux diverses activités de la Ville de Brossard :
 - Festin culturel;
 - Rallye des familles branchées;
 - Gala des bénévoles;
 - Nouvel An Chinois.
 - Poursuivre l'aide à l'intégration en milieu scolaire des jeunes en classe d'accueil.

2015-2016 年度展望

施政: 董事會培訓

管理政策：

- 加強內部管理；
- 更新行政文件；
- 更新人事政策；
- 更新員工考評政策；
- 改進與客戶投訴溝通的管理政策。

工作項目：

拓展新的合作夥伴；

增強與其他服務組織的聯繫。

- 新移民支持計劃---安置服務
 - 進一步提高新移民客戶數量；
 - 新移民客戶的需求分析。
- 免費法文班 (PILI)
 - 提供非全日制免費法文學習課程，和高質量的多元文化學習交流環境；
 - 依據新移民法語教育政策繼續與魁省移民局合作。
- 幫助戒除賭癮服務：
 - 繼續推進戒賭的網上信息宣傳，提高公眾對賭博危害的認識；
 - 餐館語言文化課。
- 社區服務與健康保健計劃
 - 組織健康信息講座和學習班：
 - 自我壓力管理；
 - 精神心理健康支援服務；
 - 提高小孩自信的親子工作坊；
 - 健康信息工作坊。
- 長青會
 - 改進會員管理；
 - 持續各項活動，通過參加興趣班打破隔離：
 - 語言課程，英語及普通話；
 - 排舞；
 - 太極；
 - 瑜伽。
- 志願者項目
 - 重新規劃義工項目；
 - 免費報稅服務；
 - 暑期夏令營；
 - 繼續法語俱樂部；
 - 參與寶樂莎市府的各種活動：
 - 文化節；
 - 自行車拉力賽；
 - 義工晚會
 - 農曆新年活動。
 - 繼續協助新移民學生融入學校和歡迎班。

Le CSQRS est membre des organismes suivants :

- Conseil d'administration de l'Alliance des Communautés Culturelles pour l'Égalité à la Santé et aux Services Sociaux, ACCESSS
- Regroupement des Organismes de Francisation du Québec, ROFQ
- Table de Concertation des organismes au service des personnes Réfugiées et Immigrantes, TCRI
- Table Régionale des Organismes Communautaires et Bénévoles de la Montérégie, TROC Montérégie
- Conseil Femme Égalité Mouvement (CFEM) de la Conférence régionale des élus de Longueuil
- Table de concertation Conparle Famille
- Table des Actions Concertées pour les Aîné(e)s – TACA
- Conseil d'administration de l'Hôpital Chinois de Montréal
- Comité interculturel de la Ville de Brossard
- Regroupement inter-organismes pour une politique familiale au Québec – RIOPFO
- CDC Longueuil
- Centre d'Encadrement pour Jeunes Femmes Immigrantes – CEJFI
- Groupe Femmes, Politique et Démocratie

Les représentations et les relations externes

Formation

- Régie des rentes du Québec;
- Services Canada;
- Atelier « comment élaborer des outils de travail ».

Séance d'information

CFEM :

- « La parité entre les hommes et les femmes dans les organisations »
- « Planification de carrière ».

TCRI - Soutenir la réussite scolaire des jeunes immigrants au Québec;

Rencontres

- Rencontre avec Madame Auclair pour présider l'assemblée générale annuelle du centre;
- Centraide – Discussions sur les coupures du budget annoncées;
- Rencontre avec le Maire de la Ville de Brossard, Monsieur Paul Leduc, afin de discuter de la situation de la communauté chinoise à Brossard;
- Rencontre pour les responsables de la francisation organisée par la ROFQ le 17 septembre 2014;
- Rencontre avec les représentants de la Banque Nationale pour discuter des séances d'informations présentées au client du CSQRS;
- Ministère de l'Immigration, de la Diversité et de l'Inclusion;
- ROSINI;
- Rencontre avec le conseiller en partenariat du MIDI, M. Jean Guay;
- Plusieurs rencontres entre le Service de police de Longueuil et la directrice ont eu lieu concernant le dossier de la disparition de Madame Jian Ping Li et son bébé;
- Consultation de la Ville de Brossard sur la nouvelle politique culturelle;
- ROFQ;
- ACCESSS;
- CSMV;
- Table Conparle Famille;
- Rencontre de la table Conparle;
- Rencontres de discussion pour un futur partenariat avec les représentants des organisations suivantes :

- Banque Nationale
 - Université Concordia
 - Collège Champlain
 - ACCESSS
-
- Tyark College - Rencontre avec le maire de la Ville de Brossard pour discuter du futur développement de Tyark;
 - Rencontre avec le représentant de l'Agence pour discuter d'un plan stratégique de prévention pour les aînés;
 - Rencontre du ROFQ avec le MIDI pour les changements dans le programme de francisation;
 - Rencontre des représentants de RBC et BMO afin de discuter d'un futur développement de partenariat.

Table – Regroupement – Comité

- Comité d'implantation stratégique pour la maltraitance des aînés des communautés culturelles;
- Conparle famille;
- Table de Longueuil;
- Concertation sur l'immigration organisée par la ministre, Mme Kathleen Weil;
- Focus groupe pour une étude sur l'immigration préparé par Bem & Co mandaté par la Conférence Régionale des Élus de Longueuil;
- Centre de référence du Grand Montréal - Comité aviseur sur le jeu pathologique;
- Comité de planification stratégique sur la maltraitance envers les aînés;
- Comité de concertation sur la réussite et la persévérance scolaire des élèves issus de l'immigration;

Forum – Congrès – Conférences

- Conférence en Chine;
- Université Concordia – Conférence sur l'intégration des immigrants;
- Forum sur la Formation professionnelle et immigration – La différence;
- CSMV - Conférence sur le parcours migratoire et les problématiques spécifiques liées à l'immigration;
- Congrès National de Métropolis à Vancouver.

Conseil d'administration - Assemblée générale annuelle

CA :

- RIOPFQ
- ACCESSS
- Famille Québec

AGA :

- TCRI
- CJE
- ROFQ
- Carrefour le Moutier
- Maison Internationale de la Rive-Sud
- ACCESSS
- RECAA
- RIOPFQ

Participation de la directrice générale en tant que conférencière

6^e édition du concours de français, Conjuguer lire et écrire, organisé par Alliance Éventuelle.

Autre

- Le vice-consul général, Monsieur Jian Zhan Peng a quitté Montréal et a été remplacé par Li Yi Gang. Une fête a eu lieu le 3 mai dernier pour souligner l'événement;
- Fête le 8 mai dernier au consul général pour souligner l'affectation en poste de Monsieur Li Yi Gang;
- Kiosque au Salon de l'immigration le 9 et 10 mai 2014;
- Le vice-président chinois étranger de la province de Gansu est venu visiter le centre et parler d'organiser une association Gansu à Montréal accompagné d'une rencontre au Consulat général de Chine;
- 4^e édition du Salon des partenaires de la langue française de l'école secondaire Camille Laurin;
- Travail avec l'organisme S.U.C.C.E.S.S. de Vancouver afin d'établir un projet qui offrira des services aux immigrants avant leur arrivée au Québec;
- Party du Lions Clubs;
- Cocktail d'ouverture des nouveaux locaux de Monsieur Raymond Tsim de Royal LePage;
- Bal de l'orchidée organisé par YCPA;
- Consul général de Chine - Diner dans la résidence officielle;
- Conférence de presse donnée au poste de police de Longueuil le 11 septembre dernier afin de lancer un appel à l'aide à la population pour recueillir des informations sur la disparition de Madame Jian Ping Li et son bébé.
- Lancement de la semaine Québécoise des rencontres interculturelles avec la Ministre, Mme Kathleen Weil;
- Lancement de la nouvelle exposition temporaire « Arts de la Chine » organisé par le Musée d'archéologie de Roussillon;
- Activité de reconnaissance des Prix droits et libertés 2014;
- 5 à 7 de Noël de la députée de la Rive-Sud;
- Événement spécial pour le Nouvel An Chinois organisé par Fasken Martineau;
- Activité pour le Nouvel An Chinois organisé par la Ville de Brossard;
- Cocktail organisé par le bureau du Député, Dr Gaétan Barrette;
- Souper d'accueil pour la troupe de danseurs et chanteur de Chine et spectacle;
- Assurance Henan et Shanghai - Souper pour le Nouvel An Chinois;
- Dépôt de la candidature de la directrice et du vice-président pour siéger au CA de l'agence de la Santé et des services sociaux;
- Colloque « La réussite des élèves issus de l'immigration du Québec » organisé par la Direction des services aux communautés culturelles et le GRIES avec la collaboration de la Fondation Lucie et André Chagnon;
- Fête pour la dissolution du CA de l'Hôpital Chinois.

Les partenaires

Merci à tous nos bénévoles et à tous les médias. Merci à tous ceux et celles qui nous ont si généreusement aidés à mieux servir la communauté :

ACCESS
ACCESSS
Accès Bénévolat
Action autonomie
Agence de la santé et des services sociaux de la Montérégie
Agence de santé publique du Canada
Ambassade de la Chine au Canada
Assemblée Nationale
Association des gens d'affaires de Brossard
Association multiethnique pour l'intégration des personnes handicapées
Banque HSBC Canada
Banque Nationale du Canada
Banque Royale
Banque Scotia
Bibliothèque de Brossard
Brossard Éclair
Buddhist Compassion Relief Tzu Chi Fondation in Montreal
Carrefour des Communautés du Québec
Carrefour Jeunesse Longueuil
Carrefour Jeunesse-Emploi La Pinière
Carrefour Le Moutier
CDC Longueuil,
CENTRAIDE du Grand Montréal
Centre d'apprentissage du français Camille-Laurin
Centre d'appui aux communautés immigrantes
Centre de recherche-action sur les relations raciales
Centre Yee Kang pour personnes âgées
Chambre de Commerce du Montréal Métropolitain
CLD de Longueuil
CLE de Brossard
CLE de Longueuil
Club de recherche d'emploi de Brossard
Coalition des femmes des communautés culturelles
Condition Féminine Canada
Centre des organismes communautaires (COCO)
Centre de réadaptation Montérégie
Collegemac
Comité sectoriel de la main-d'œuvre, d'économie sociale et d'action communautaire
Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse
Commission des Normes du Travail
Commission scolaire Marguerite Bourgeoys
Commission scolaire Marie-Victorin
Communication Québec
Condition Féminine Canada
Confédération des femmes du Québec
Consulat Général de la République populaire de Chine à Montréal
Conseil des relations interculturelles
Courrier du Sud
CRÉ de Longueuil
CSSS Champlain
CSSS Pierre-Boucher
Département d'études professionnelles et de gestion, Centre d'éducation permanente de l'Université McGill
Député fédéral Hoang Mai
Député provincial Dr Gaétan Barrette
Développement des Ressources Humaines Canada DRHC
De soi à l'emploi
Écoles (les) : Charles-Bruneau, Guillaume-Vignal, Notre-Dame, Pierre-Brosseau, Saint-Laurent, Antoine Brossard, Gérard Filion
École chinoise de Brossard
Éducation, Loisirs et Sports Québec
Église protestante chinoise
Fédération canadienne de professionnels chinois
Fondation pour l'alphabétisation
Forum Régional d'Investissement Jeunesse (FRIJ)
Hôpital Chinois
Hôpital de Montréal pour enfants
Inform'Elle
Institut Interculturel de Montréal
Jardin Héritage
Journal chinoise Luby
L'Envol
La Maison des Tournesols
La Mosaïque, Centre d'action bénévole et communautaire
La Presse
Le Journal de Montréal
La Presse chinoise
La Same
Mail Champlain (Kelly et Cie)
Maison de la Famille des Maskoutains
Maison de la Famille de Brossard
Maison Internationale de la Rive-Sud
Marché Loblaws de Brossard
Ministère de l'Emploi et de la Solidarité sociale
Ministère de l'Immigration, de la Diversité et de l'Inclusion
Ministère de l'Industrie et du Commerce du Canada
Ministère de la Famille des Aînés et de la Condition Féminine du Québec
Patrimoine Canadien
Pavillon Foster
Pavillon Marguerite-Champlain
Police de Montréal, service à la communauté
Quebec Taiwan Business and Cultural Association
Radio Canada International
Radio Centre Ville-FM 102.3
Régie de l'assurance maladie du Québec
Régie du logement
Régie des rentes du Québec
Regroupement inter-organisme pour une politique familiale au Québec
Regroupement et Organismes en Francisation du Québec (ROFO)
Ressources Ethnoculturelles contre l'abus envers les aînés
Revenu Québec
ROSNA
Service Correctionnel du Canada
Service à la Famille Chinoise du Grand Montréal
Service et formation aux immigrants
Société de Francs-Maçons Chinois, Loge de Montréal
Solidarité ethnique régionale de la Yamaska
South Shore Community Network
SPVM
Table de concertation des organismes au service des personnes réfugiées et l'immigration
Table régionale de promotion et sensibilisation du programme québécois du cancer du sein (PQDCS)
Table régionale des ONG partenaires
Télévision : CFCE/CBC/QUATRE-SAISONS/GLOBAL TV NETWORK
The Gazette
TROC Montérégie
Ville de Brossard
Ville de Longueuil
Vision Inter-Cultures